



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 19.7.2007 г.
COM(2007) 429 окончателен

Изменено предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключването на Споразумението под формата на размяна на писма относно временното прилагане на протокола, определящ възможностите за риболов и финансовия принос, предвидени в Споразумението между Европейската общност и Република Мадагаскар във връзка с риболова по мадагаскарското крайбрежие, за периода от 1 януари 2007 г. до 31 декември 2012 г.

(представена от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

На 21 юни 2006 г. Общността и Република Мадагаскар договориха и парафираха Споразумение за партньорство в областта на рибарството, което дава възможност на плавателните съдове на Европейската общност да извършват риболов в риболовната зона на Мадагаскар. Това споразумение за партньорство с неговия протокол и приложение са сключени за срок от 6 години, считано от датата на неговото влизане в сила, като може да бъде подновено. На датата на влизането му в сила, настоящото споразумение отменя и замества споразумението в областта на рибарството, сключено между Европейската общност и Република Мадагаскар, във връзка с риболова по мадагаскарското крайбрежие, влязло в сила на 28 януари 1986 г.

Предложение за Решение за сключването на Споразумението под формата на размяна на писма относно временното прилагане на протокола, определящ възможностите за риболов и финансовия принос, предвидени в Споразумението между Общността и Република Мадагаскар, за периода от 1 януари 2007 г. до 31 декември 2012 г. бе прието от Комисията на 25 януари 2007 г.

Наложи се обаче протоколът и неговото приложение, определящи техническите и финансови условия за упражняване на риболовни дейности от страна на плавателни съдове на ЕО, да бъдат предоговорени, изменени и парафирани отново на 16 март 2007 г. с оглед включване на заявленията за допълнителни възможности за риболов по отношение на съдовете за риболов с въже-майка, поради което и референтният тонаж и финансовите средства бяха съответно коригирани. Тези заявления за допълнителни възможности за риболов произтичат от съвместната декларация № 10529/06 на Съвета и Комисията за изменение на Регламент № 639/2004 на Съвета даващ разрешение на най-отдалечените райони да удължат системата за държавни помощи за обновяване на флота си в съответствие с член 299 от Договора. Тази заявления за допълнителни възможности риболов отговарят също така на препоръките на Комисията за опазване на риба тон в Индийския океан (СТОИ), които позволяват на крайбрежните държави или на развиващите се държави да въведат план за развитие на флота си. Изменено Предложение за Решение на Съвета за сключването на Споразумението под формата на размяна на писма относно временното прилагане на изменения протокол е следователно необходимо, за да се отчетат въведените изменения в парафирания на 16 март 2007 г. протокол.

Този протокол и приложението му са сключени за срок от шест години, считано от 1 януари 2007 г. До влизане в сила на новото споразумение, настоящият протокол и неговото приложение влизат в сила на датата, на която страните взаимно се уведомяват за изпълнението на необходимите за целта процедури. Те са приложими от 1 януари 2007 г.

Новото споразумение за партньорство има за основна цел да засили сътрудничеството между Европейската общност и Република Мадагаскар за установяването на партньорска рамка за водене на устойчива политика в областта на рибарството и разумна експлоатация на рибните ресурси в риболовната зона на Мадагаскар в интерес на двете страни. Позицията на Комисията по време на преговорите беше основана на резултатите от *ex-post* и *ex-ante* оценка, извършена от независими експерти.

Двете страни се ангажират да водят политически диалог по въпросите от общ интерес в областта на рибарството. Настоящите приоритети на политиката на Мадагаскар в областта на рибарството ще позволят на двете страни, в рамките на Споразумението за партньорство, да определят по взаимно съгласие целите и годишната и многогодишната програма за тяхното изпълнение, с цел осигуряване на устойчиво и отговорно управление на отрасъла.

Споразумението за партньорство предвижда и насърчаване на икономическото, научното и техническото сътрудничество в областта на рибарството и свързаните с него отрасли.

Финансовият принос, така както е изменен в парафирания на 16 март 2007 г протокол, е определен на 1 197 000 EUR годишно за референтен тонаж от 13 300 тона. 80 % от финансовия принос ще бъде използван за подпомагане на развитието и прилагането на отрасловата политика на Мадагаскар в областта на рибарството, насочена към установяването на устойчив и отговорен риболов. Това финансово подпомагане ще се основава на посочените годишна и многогодишна програма.

В Споразумението бяха определени три категории възможности за риболов: 1) в категория „сейнери за улов на риба тон с дълбоко замразяване“: 43 плавателни съда; 2) в категория „кораби за риболов с въже-майка на повърхността с надвишаващ 100 БТ“: 50 плавателни съда, и 3) в категория „кораби за риболов с въже-майка на повърхността с по-малък от или равен на 100 БТ“: 26 плавателни съда.

Освен тях, други 5 плавателни съда ще имат възможност да проведат експериментални кампании в рамките на два периода от по 6 месеца за риболов на дънни видове с въдици или дънни въжета-майка.

За всяка от категориите бяха определени такси на корабособствениците, които биха могли да осигурят на Мадагаскар общ допълнителен годишен приход от около 465 000 EUR (за референтен тонаж от 13 300 тона).

В очакване на окончателното му влизане в сила, Комисията предлага Споразумението под формата на размяна на писма относно временното прилагане на изменения протокол да бъде прието с решение на Съвета.

Предложението за регламент на Съвета относно сключването на новото споразумение подлежи на отделна процедура.

Изменено предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключването на Споразумението под формата на размяна на писма относно временното прилагане на протокола, определящ възможностите за риболов и финансовия принос, предвидени в Споразумението между Европейската общност и Република Мадагаскар във връзка с риболова по мадагаскарското крайбрежие, за периода от 1 януари 2007 г. до 31 декември 2012 г.

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 37 от него, във връзка с член 300, параграф 2,

като взе предвид предложението на Комисията,

като се има предвид, че:

- (1) Общността и Република Мадагаскар договориха и парафираха Споразумение за партньорство в областта на рибарството, даващо на плователните съдове на Европейската общност възможности за риболов в териториалните води на Република Мадагаскар.
- (2) Одобряването на Споразумението е в интерес на Общността.
- (3) Целесъобразно е да се осигури продължаването на риболовните дейности след датата на изтичане на предходния протокол¹ до датата на влизане в сила на протокола, определящ риболовните възможности и финансовия принос, предвидени в гореспоменатото споразумение.
- (4) Определянето на принципите за разпределяне на риболовните възможности между държавите-членки е важно,

РЕШИ:

Член 1

Европейската общност одобрява Споразумението под формата на размяна на писма относно временното прилагане на протокола, определящ възможностите за риболов и финансовия принос, предвидени в Споразумението между Европейската общност и Република Мадагаскар във връзка с риболова по мадагаскарското крайбрежие, за периода от 1 януари 2007 г. до 31 декември 2012 г.

Текстът на Споразумението е приложен към настоящото решение.

¹ Одобрен с Регламент (ЕО) № 555/2005 на Съвета от 17 февруари 2005 г.

Член 2

Споразумението се прилага временно, считано от 1 януари 2007 г.

Член 3

Определените в протокола към Споразумението възможности за риболов са разпределени между държавите-членки, както следва:

Вид риболов	Вид кораб	Държава-членка	Лицензи или квоти
Риболов на риба тон	Сейнери за улов на риба тон с дълбоко замразяване	Испания	23
		Франция	19
		Италия	1
Риболов на риба тон	Кораби за риболов с въже-майка на повърхността с надвишаващ 100 БТ	Испания	25
		Франция	13
		Португалия	7
		Обединено кралство	5
Риболов на риба тон	Кораби за риболов с въже-майка на повърхността с по-малък от или равен на 100 БТ	Франция	26
Риболов на дънни видове	Експериментален риболов с въдици или дънни въжета-майка	Франция	5

В случай че заявленията за издаване на лиценз на тези държави-членки не изчерпват определените от протокола възможности за риболов, Комисията може разгледа заявления за издаване на лиценз и на други държави-членки.

Член 4

Държавите-членки, чиито плавателни съдове извършват риболов по силата на настоящото споразумение, уведомяват Комисията за количеството на улова от мадагаскарската риболовна зона, съгласно условията, предвидени в Регламент (ЕО) № 500/2001 на Комисията от 14 март 2001 г. за установяването на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕИО) № 2847/93 на Съвета по отношение контрола на улова на риболовните кораби на Общността в териториалните води на трети страни и в открито море².

² ОВ L 73, 15.3.2001 г., стр. 8.

Член 5

Председателят на Съвета разполага с правомощия да посочи лица, упълномощени да подпишат Споразумението под формата на размяна на писма от името на Общността.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета:
Председател*

Приложение

Споразумение под формата на размяна на писма относно временното прилагане на измененията на протокола, определящ възможностите за риболов и финансовия принос, предвидени в Споразумението за партньорство между Европейската общност и Република Мадагаскар във връзка с риболова в мадагаскарските риболовни зони, за периода от 1 януари 2007 г. до 31 декември 2012 г.

А. Писмо от правителството на Република Мадагаскар:

Уважаеми господине,

Радвам се, че преговарящите от Република Мадагаскар и Европейската общност са постигнали консенсус върху измененията на протокола, определящ възможностите за риболов и финансовия принос, с неговите приложения.

Резултатът от тези преговори в Антананариво от 15 и 16 март позволи да се адаптират възможностите за риболов, предвидени в парафрирания на 21 юни 2006 г. протокол. С оглед на така изменения и парафриран от двете страни на 16 март 2007 г. протокол, Ви предлагам да продължим паралелно процедурите по одобрение и ратифициране на текстовете на Споразумението, на така изменения протокол, приложението и неговите допълнения, съобразно действащите в Република Мадагаскар и Европейската общност процедури за влизане в сила.

За да се избегне прекъсването на риболовните дейности на плавателните съдове на Общността в мадагаскарски води, и като се позовавам на Споразумението и протокола, парафрирани на 21 юни 2006 г., като последният бе изменен на 16 март 2007 г., определящи възможностите за риболов и финансовия принос за периода от 1 януари 2007 г. до 31 декември 2012 г., имам честта да Ви уведомя, че правителството на Република Мадагаскар изразява готовност да прилага временно това Споразумение и така изменения протокол от 1 януари 2007 г., като очаква неговото влизане в сила съгласно член 17 на Споразумението, при условие, че и Европейската общност е готова да направи същото.

В този случай е ясно, че първата вноска от финансовия принос, определен в член 2 на протокола, трябва да бъде направена преди 31 декември 2007 г.

Ще Ви бъда задължен, ако бъдете така любезен да потвърдите съгласието на Европейската общност за такова временно прилагане.

Моля приемерте, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За правителството на Република Мадагаскар.

В. Писмо на Европейската общност

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, със следното съдържание:

„Уважаеми господине,

Радвам се, че преговарящите от Република Мадагаскар и Европейската общност са постигнали консенсус върху измененията на протокола, определящ възможностите за риболов и финансовия принос, с неговите приложения.

Резултатът от тези преговори в Антананариво от 15 и 16 март позволи да се адаптират възможностите за риболов, предвидени в парафирания на 21 юни 2006 г. протокол. С оглед на така изменения и парафиран от двете страни на 16 март 2007 г. протокол, Ви предлагам да продължим паралелно процедурите по одобрение и ратифициране на текстовете на Споразумението, на така изменения протокол, приложението и неговите допълнения, съобразно действащите в Република Мадагаскар и Европейската общност процедури за влизане в сила.

За да се избегне прекъсването на риболовните дейности на плавателните съдове на Общността в мадагаскарски води, и като се позовавам на Споразумението и протокола, парафирани на 21 юни 2006 г., като последният бе изменен на 16 март 2007 г., определящи възможностите за риболов и финансовия принос за периода от 1 януари 2007 г. до 31 декември 2012 г., имам честта да Ви уведомя, че правителството на Република Мадагаскар изразява готовност да прилага временно това Споразумение и така изменения протокол от 1 януари 2007 г., като очаква неговото влизане в сила съгласно член 17 на Споразумението, при условие, че и Европейската общност е готова да направи същото.

В този случай е ясно, че първата вноска от финансовия принос, определен в член 2 на протокола, трябва да бъде направена преди 31 декември 2007 г.

Ще Ви бъда задължен, ако бъдете така любезен да потвърдите съгласието на Европейската общност за такова временно прилагане.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За правителството на Република Мадагаскар.“

Имам честта да потвърдя пред Вас съгласието на Европейската общност за такова временно прилагане.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

От името на Съвета на Европейския съюз

**ПРОТОКОЛ, ОПРЕДЕЛЯЩ ВЪЗМОЖНОСТИТЕ ЗА РИБОЛОВ И ФИНАНСОВИЯ
ПРИНОС, ПРЕДВИДЕНИ В СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА
ОБЩНОСТ И РЕПУБЛИКА МАДАГАСКАР ВЪВ ВРЪЗКА С РИБОЛОВА ПО
МАДАГАСКАРСКОТО КРАЙБРЕЖИЕ ЗА ПЕРИОДА ОТ 1 ЯНУАРИ 2007 Г. ДО 31
ДЕКЕМВРИ 2012 Г.**

Член 1

Срок на прилагане и възможности за риболов

1. От 1 януари 2007 г., за срок от 6 години, по силата на член 5 от Споразумението се определят следните възможности за риболов:
 - далекомигриращи видове (включени в приложение 1 към Конвенцията на Обединените нации от 1982 г.)
 - сейнери за улов на риба тон с дълбоко замразяване: 43 плавателни съда,
 - кораби за риболов с въже-майка на повърхността с надвишаващ 100 БТ: 50³ плавателни съда,
 - кораби за риболов с въже-майка на повърхността с по-малък от или равен на 100 БТ: 26 плавателни съда,
 - дънни видове: 5 плавателни съда за експериментален риболов с въдици или дънни въжета-майка.
2. Горепосоченият параграф 1 се прилага съгласно разпоредбите на членове 4 и 5 от настоящия протокол.
3. Съдовете, плаващи под флага на държава-членка на Европейската общност, могат да извършват риболовна дейност в риболовната зона на Мадагаскар само с валиден лиценз за риболов, издаден от Мадагаскар, в рамките на настоящия протокол и съгласно описаните в приложението към него условия.

Член 2

Финансов принос – Начини на плащане

1. Финансовият принос, определен в член 7 на Споразумението, се състои от една страна от годишна сума от 864 500 EUR за референтен тонаж от 13 300 тона годишно за определения в член 1 период, и от друга страна, от специалната сума от 332 500 EUR на година, в подкрепа на провеждането на отрасловата политика на Мадагаскар в областта на рибарството. Тази специална сума е

³ Предвидените за корабите с надвишаващ 100 БТ лицензи могат да бъдат използвани от съдове с по-малък от 100 БТ. Фиксираните суми, които са предвидени в глава 1, раздел 2, параграф 3 от приложението ще бъдат обаче съответстващите на тонажа на съда.

неразделна част от единния финансов принос, определен в член 7 на Споразумението.

2. Горепосоченият параграф 1 се прилага съгласно разпоредбите на членове 4, 5, 6 и 7 на настоящия протокол.
3. За срока на прилагане на настоящия протокол, Общността ежегодно изплаща сумата, определена в параграф 1 (т.е. 1 197 000 EUR).
4. Ако общият улов на пловачките съдове на Общността в мадагаскарските риболовни зони надвиши референтния тонаж, към размера на финансовия принос ще се начисляват по 65 EUR за всеки допълнителен тон улов. Въпреки това, общият годишен размер, изплащан от Общността, не може да надхвърля посочената в параграф 3 сума, умножена по две (2 394 000 EUR). В случай че количеството на улова на пловачките съдове на Общността надвиши количеството улов, съответстващо на общия годишен размер на сумата умножен по две, то дължимата сума за надвишаващото ограничението количество се изплаща на следващата година.
5. Плащането на финансовия принос, определен в параграф 1, се извършва най-късно до 31 декември 2007 г. за първата година, а за следващите години до 28 февруари 2008, 2009, 2010, 2011 и 2012 г.
6. При спазване на разпоредбите на член 7, властите на Мадагаскар притежават изключителна компетентност относно използването на този финансов принос.
7. Финансовият принос се внася по сметка на дирекция „Държавни финанси“ на Мадагаскар, в Централната банка на Мадагаскар. Данните на сметката са: Главна агенция за счетоводство към дирекция „Държавни финанси“, Централна банка на Мадагаскар, Antaninarenina- Antananarivo- Madagascar- № на сметка: 213 101 000 125 TP EUR.

Член 3

Сътрудничество за отговорен риболов – Научно сътрудничество

1. Двете страни се ангажират да насърчават отговорния риболов в мадагаскарски води, въз основа на принципите за недискриминиране на различните флотилии в тези води.
2. За срока на действие на този протокол, Общността и мадагаскарските власти ще се стараят да следят развитието и състоянието на ресурсите в зоната за риболов на Мадагаскар.
3. Двете страни се ангажират да насърчават сътрудничеството си на подрегионално равнище, във връзка с отговорния риболов и по-специално в рамките на Комисията за опазване на риба тон в Индийския океан (СТОИ) и Комисията за опазване на Индийския океан (COI).

4. Съгласно член 4 на Споразумението и въз основа на приетите от Комисията за опазване на риба тон в Индийския океан (СТОИ) препоръки и резолюции, а също и най-добрите научни становища, страните провеждат консултации в рамките на предвидената в член 9 на Споразумението смесена комисия, с цел приемане по взаимно съгласие, а при нужда и след евентуално провеждане на научно заседание на подрегионално равнище, на мерки, свързани с дейността на плователните съдове на Общността, целящи устойчива експлоатация на рибните ресурси.

Член 4

Преразглеждане по взаимно съгласие на възможностите за риболов

1. Възможностите за риболов, определени в член 1 подлежат на увеличаване по взаимно съгласие, в степен, определена според заключенията на научното заседание, предвидено в член 3, параграф 4, която да не накърнява устойчивата експлоатация на ресурсите на Мадагаскар. В такъв случай, финансовият принос, определен в член 2, параграф 1, нараства пропорционално, на принципа *pro rata temporis*. Въпреки това, общият размер на финансовия принос, внесен от Европейската общност и отнасящ се до референтния тонаж, не може да надвишава размера на финансовия принос, предвиден в член 2, параграф 1, умножен по две. В случай че годишният улов на плователните съдове на Общността надвиши удвоения тонаж от 13 300 тона (т.е. 26 600 тона), дължимата сума за превишения лимит се изплаща на следващата година.
2. Обратно, в случай че страните се споразумеят за намаляване на възможностите за риболов, определени в член 1, размерът на финансовия принос също намалява пропорционално, на принципа *pro rata temporis*.
3. Разпределянето на възможностите за риболов между различните категории плователни съдове също подлежи на преразглеждане, след провеждане на консултации и постигане на съгласие между страните, съобразно всички евентуални препоръки на научното заседание, определено в член 3, параграф 4, във връзка с управлението на ресурсите, свързани с това разпределение. Страните се споразумяват да актуализират съответния размер на финансовия принос, ако преразпределянето на възможностите за риболов го налага.

Член 5

Нови възможности за риболов. Експериментален риболов

1. В случай, че плователните съдове на Общността проявяват интерес към упражняването на риболовни дейности, които не са посочени в член 1, Общността ще се допита до Мадагаскар за евентуалното издаване на лиценз за извършване на тези нови дейности. В случай на нужда, страните ще се споразумеят за условията относно прилагането на новите възможности за риболов и, ако е необходимо, ще бъдат внесени изменения в настоящия протокол и неговото приложение.

2. Страните могат да провеждат кампании за експериментален риболов в риболовните зони на Мадагаскар, след одобрение на научното заседание, предвидено в член 3, параграф 4. За тази цел, по искане на една от страните, се провеждат консултации и се определят, конкретно за всеки случай, новите ресурси, условията и другите необходими параметри.
3. Експерименталният риболов, извършван от страните, трябва да бъде съобразен с приетите съвместно административни и научни параметри. Разрешителните за експериментален риболов се издават с цел вземане на проби, и най-много за две кампании от по шест месеца, считано от датата, определена по взаимно съгласие между страните.
4. Ако страните заключат, че резултатите от експерименталните кампании са положителни и не застрашават запазването на екосистемите и морските биологични ресурси, съгласно предвидената в член 4 на настоящия протокол процедура за съгласуване, до изтичането на протокола и доколкото позволяват ресурсите, на плавателните съдове на Общността биха могли да се отпуснат нови възможности за риболов. В следствие на това, ще се увеличи и размерът на финансовия принос.

Член 6

Временно преустановяване и преразглеждане на плащанията на финансовия принос при възникване на особени обстоятелства

1. При възникване на особени обстоятелства, с изключение на природни явления, възпрепятстващи упражняването на риболовните дейности в изключителната икономическа зона (ИИЗ) на Мадагаскар, плащането на финансовия принос от Европейската общност, посочен в член 2, параграф 1, може да бъде преустановено временно, след провеждане на консултации между двете страни, в срок от два месеца след постъпило заявление на една от страните, и при условие, че Европейската общност е изплатила дължимата до момента на преустановяване на плащанията сума в нейния пълен размер.
2. Плащането на финансовия принос се подновява след провеждане на консултации и след като страните установят, че обстоятелствата, предизвикали временното преустановяване на риболовните дейности, са отстранени и/или обстоятелствата позволяват риболовните дейности да бъдат възобновени.
3. Валидността на издадените на плавателните съдове на Общността лицензи, прекратена в момента на временното преустановяване на плащанията на финансовия принос, се удължава със срок, равен на срока на преустановяване на риболовните дейности.

Член 7

Насърчаване на отговорния риболов в мадагаскарски води

1. 80 % от определения в член 2 общ размер на финансовия принос и внесените от корабоприжателите такси представляват ежегодна подкрепа за

осъществяването на поетите инициативи в рамките на отрасловата политика в областта на рибарството, определена от мадагаскарското правителство.

По силата на долупосочения параграф 2, управлението на съответната сума от страна на Мадагаскар се основава на определените по взаимно съгласие между страните и съобразени с настоящите приоритети на политиката на Мадагаскар в областта на рибарството цели, и годишната и многогодишната програма за тяхното постигане, с оглед на осигуряването на устойчиво и отговорно управление на отрасъла.

2. По предложение на Мадагаскар, а също и с оглед на прилагането на предходния параграф, Общността и Мадагаскар се споразумяват в тримесечен срок от датата на влизане в сила на настоящия протокол да изработят многогодишна отраслова програма, заедно с условията за нейното прилагане, в рамките на предвидената в член 9 на Споразумението смесена комисия. Условията за нейното прилагане са:
 - а) годишни и многогодишни насоки, въз основа на които се изчислява процентът на финансовия принос, определен в горепосочения параграф 1, и специалните суми за ежегодното провеждане на инициативи.
 - б) годишни и многогодишни цели за своевременно постигане на устойчив и отговорен риболов, в съответствие с приоритетите на националната политика на Мадагаскар в областта на рибарството, както и с останалите политики, свързани с насърчаването на устойчив и отговорен риболов, или оказващи влияние върху него;
 - в) критерии и процедури за изготвяне на годишна оценка на постигнатите резултати.
3. Всяко предложение за изменение на многогодишната отраслова програма или използването на специалните суми за провежданите ежегодно инициативи подлежи на приемане от двете страни, в рамките на смесената комисия.
4. Всяка година Мадагаскар предоставя равностойността на сумата, съответстваща на определения в параграф 1 процент, за осъществяване на многогодишната програма. Що се отнася до предоставяната сума за първата година от прилагането на протокола, тя ще бъде оповестена пред Общността по време на приемането на многогодишната отраслова програма от смесената комисия. Мадагаскар ще уведомява Общността за размера на предоставяната сума за всяка следваща година най-късно до 1 септември от предходната година.
5. Ако годишната оценка на резултатите от прилагането на многогодишната отраслова програма го оправдават, и с оглед адаптиране на сумата, предоставяна за прилагане на програмата, спрямо тези резултати, Общността може да поиска актуализация на сумата за подкрепа на провеждането на отрасловата политика на Мадагаскар в областта на рибарството, която е част от финансовия принос, определен в член 2, параграф 1 на настоящия протокол.

Член 8

Спорове – временно преустановяване на прилагането на протокола

1. За всеки възникнал спор, отнасящ се до тълкуването на разпоредбите на този протокол и тяхното прилагане, между страните се провежда консултация в рамките на предвидената в член 9 на Споразумението смесена комисия, която при нужда се свиква на извънредно заседание.
2. При възникване на сериозен спор между страните, когато двустранните консултации в рамките на смесената комисия съгласно параграф 1 не са довели до решение по взаимно съгласие, прилагането на протокола може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните, без това да е в нарушение на член 9.
3. Временното преустановяване на прилагането на протокола се осъществява след писмено уведомяване от заинтересованата страна за нейното намерение, най-малко три месеца преди датата на неговото фактическо преустановяване.
4. В случай на временно преустановяване на прилагането, страните продължават да провеждат консултации с оглед на намирането на решение по взаимно съгласие на възникналия между тях спор. При постигане на такова решение, прилагането на протокола се възобновява и размерът на финансовите средства се намалява пропорционално въз основа на принципа *pro rata temporis* спрямо продължителността на периода на преустановяване на прилагането на протокола.

Член 9

Преустановяване на прилагането на протокола поради неизвършени плащания

При спазване на разпоредбите на член 6, при неизвършване на плащанията, предвидени в член 2, от страна на Общността, прилагането на настоящия протокол може да бъде преустановено временно при следните условия:

- а) компетентните органи на Мадагаскар уведомяват Европейската комисия за неизвършеното плащане. Тя, от своя страна, при нужда назначава собствена проверка на плащанията в срок от 60 работни дни, считано от датата на получаване на уведомлението;
- б) при липса на плащане или на основателна причина за това, в предвидения в член 2, параграф 5 на този протокол срок, компетентните органи на Мадагаскар имат право да преустановят временно прилагането на протокола, за което своевременно информират Европейската комисия;
- в) с извършване на въпросното плащане, прилагането на протокола се възобновява.

Член 10

Приложими разпоредби от националното законодателство

За дейностите на плавателните съдове на Общността, извършващи риболов в мадагаскарски води, се прилага законодателството на Мадагаскар, освен ако Споразумението, настоящият протокол с неговото приложение и допълнения не постановяват друго.

Член 11

Отмяна

Приложението към Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Мадагаскар за риболова по крайбрежието на Мадагаскар се отменя и замества от приложението към настоящия протокол.

Член 12

Влизане в сила

1. Настоящият протокол с неговото приложение влизат в сила на датата, на която страните се уведомяват взаимно за изпълнението на необходимите за това процедури.
2. Те са приложими от 1 януари 2007 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ ЗА УПРАЖНЯВАНЕ НА РИБОЛОВНА ДЕЙНОСТ ОТ ПЛАВАТЕЛНИ СЪДОВЕ НА ОБЩНОСТТА В МАДАГАСКАРСКАТА РИБОЛОВНА ЗОНА

Глава I – Формалности относно заявленията за лицензи и тяхното издаване

Раздел I

Издаване на лицензи

1. Лиценз за риболов в риболовната зона на Мадагаскар могат да получат само отговарящи на изискванията плавателни съдове.
2. За да отговаря на изискванията един плавателен съд, корабособственикът, капитанът и самият плавателен съд не трябва да имат наложена забрана за упражняване на риболовни дейности в Мадагаскар. Те трябва да бъдат изправни по отношение на мадагаскарската администрация, т.е. трябва да са изпълнили всичките си предишни задължения, произтичащи от риболовната им дейност в Мадагаскар, по силата на споразумения в областта на рибарството, сключени с Общността.
3. Компетентните органи на Общността подават заявление (по електронен път) до отговарящото за рибарството министерство на Мадагаскар за всеки плавателен съд, изявил желание да упражнява или участва в риболовна дейност по силата на Споразумението, най-късно до 15 работни дни преди желаната начална дата на валидност на лиценза.
4. Заявленията, представяни в отговарящото за рибарството министерство, трябва да съответстват на фигуриращия в допълнение I образец. Властите на Мадагаскар вземат всички необходими мерки за третирането на получените данни като поверителни. Тези данни ще се използват изключително за прилагането на Споразумението в областта на рибарството.
5. Към заявлението за издаване на лиценз се прилагат следните документи:
 - доказателство за извършено авансово плащане на договорената за срока на валидност на лиценза сума;
 - заверено копие от държавата-членка, под чийто флаг плава корабът, на удостоверение за неговия тонаж, изразен в БТ;
 - заверена цветна снимка на един от бордовете на плавателния съд в актуалното му състояние. Минимални размери на снимката: 15 cm x 10 cm;
 - цветно фотокопие на регистрационните знаци и радио позивна на кораба.⁴

⁴

Съобразени с международните стандарти.

6. Съгласно член 2, параграф 7 на протокола, таксите се внасят на посочената от мадагаскарските власти сметка.
7. В дължимите суми се включват всички национални и местни такси, с изключение на пристанищните такси и таксите за обслужване.
8. Лицензите за всички кораби се издават на корабособствениците или техните представители с посредничеството на Делегацията на Европейската комисия в Мадагаскар, в срок от 15 работни дни, считано от датата на подаване на всички, посочени в точка 5 по-горе, документи на отговарящото за рибарството в Мадагаскар министерство.
9. Лицензът се издава на определен кораб и не подлежи на прехвърляне.
10. Въпреки това, по искане на Европейската общност и при доказано наличие на форсмажорни обстоятелства, на мястото на лиценза на един плавателен съд може бъде издаден нов, на името на друг плавателен съд от същата категория като определената в член 1 на протокола, без за това да се заплаща нова такса. В този случай, изчисляването на улова за определяне на евентуалното допълнително плащане се извършва въз основа на общия улов на двата плавателни съда.
11. Посредством Делегацията на Европейската комисия, собственикът на заменения кораб или негов представител предават невалидния вече лиценз на отговарящото за рибарството министерство на Мадагаскар.
12. Новият лиценз влиза в сила на датата на предаване на невалидния лиценз от корабособственика в отговарящото за рибарството министерство на Мадагаскар. Делегацията на Европейската комисия в Мадагаскар се уведомява за прехвърлянето на лиценза.
13. Лицензът се съхранява неизменно на борда. Европейската общност води актуален списък на плавателните съдове, за които по силата на разпоредбите на настоящия протокол се изисква лиценз за риболов. След съставянето му и след всяка актуализация, проектосписъкът се изпраща на властите на Мадагаскар. След получаване на проектосписъка и уведомяване за извършеното авансово плащане от страна на Европейската комисия, компетентният орган на крайбрежната страна включва плавателния съд в списъка на корабите, получили лиценз за риболов, който след това се предава на органите, упражняващи контрол върху риболова. На корабособственика се изпраща заверено копие на този списък, скрепено с печат „Вярно с оригинала“, което се съхранява на борда и замества лиценза до неговото издаване.
14. Двете страни се споразумяват да работят за внедряването на гореспомената лицензионна система, основаваща се изключително на електронен обмен на информация и документи, както и за бързата подмяна на лицензите на хартиен носител и списъка с плавателни съдове, получили такива лицензи за упражняване на риболовни дейности в риболовната зона на Мадагаскар, с техен електронен вариант.

15. За помощните плавателни съдове не се заплаща такса, достатъчно е да плават под флага на държава-членка на Общността или да са собственост на фирма от Общността.

Раздел 2

Условия за издаване на лиценз – такси и авансови плащания

1. Лицензите се издават за срок от една година, като могат да бъдат подновени.
2. Сейнерите за улов на риба тон и корабите за риболов с въже-майка на повърхността заплащат такса от 35 EUR за тон улов в риболовната зона на Мадагаскар.
3. Лицензите се издават след изплащане на следните договорени суми на националните компетентни органи:
 - 3 920 EUR за сейнер за улов на риба тон, равняващи се на таксата за годишен улов от 112 тона;
 - 3 500 EUR за кораб за риболов с въже-майка на повърхността с брутен тонаж над 100, равняващи се на таксата за годишен улов от 100 тона;
 - 1 680 EUR за кораб за риболов с въже-майка на повърхността с брутен тонаж, по-малък от или равен на 100, равняващи се на таксата за годишен улов от 48 тона;
 - размерът на таксата за издаване на лиценз за дънен риболов ще бъде определен от смесената комисия след края на експерименталната фаза. Издаването на лицензите през експерименталната фаза е безплатно.
4. До 15 юни всяка година държавите-членки обявяват пред Европейската комисия потвърдения от определените в долупосочената точка 5 научни институти тонаж на улова от изтеклата година.
5. Европейската комисия изчислява окончателния размер на таксите за година n най-късно до 31 юли на година $n+1$, въз основа на изготвената от всеки корабособственик декларация за улов, потвърдена от компетентните за проверка на данните за улова научни институти в държавите-членки, като например Научния развоен институт (IRD), Испанския океанографски институт (IEO) и Португалския институт за морски проучвания (IPIMAR), с посредничеството на Делегацията на Европейската комисия.
6. Този окончателен размер веднага се съобщава на корабособствениците и на отговарящото за рибарството мадагаскарско министерство.
7. Евантуалните допълнителни такси от 35 EUR на тон за количествата, надвишаващи 112 тона за сейнерите за улов на риба тон, 100 тона за корабите за риболов с въже-майка над 100 брутен тонаж, и 48 тона за корабите за риболов с въже-майка с по-малък от или равен на 100 брутен тонаж ще се внасят от корабособствениците на компетентните мадагаскарски власти най-късно до 31 август на година $n+1$, в посочената в параграф 6, раздел 1 на настоящата глава сметка.

8. Въпреки това, ако окончателният размер на таксата е по-малък от платената авансово сума, определена в точка 3 на настоящия раздел, нейният остатък не подлежи на връщане на корабособственика.

Глава II – Риболовни зони

1. Сейнерите за улов на риба тон и корабите за риболов с въже-майка на повърхността на Общността ще могат да упражняват риболовни дейности във водите отвъд зоната от 12 морски мили от базисните линии. Трябва да бъде спазвана забрана за навлизане в защитена зона от 3 мили около устройствата за събиране на риба, които не принадлежат на плавателните съдове на Общността.

Глава III – Режим на деклариране на улова от плавателните съдове, разполагащи с лиценз за риболов в мадагаскарски води

1. Продължителността на рейса на плавателните съдове на Общността в мадагаскарската зона за риболов за целите на настоящото приложение се определя, както следва:
 - или като равна на времето между влизане и излизане от зоната за риболов на Мадагаскар;
 - или като равна на периода между влизане в зоната за риболов на Мадагаскар и прехвърляне от един кораб на друг и/или разтоварване на улова на пристанище на Мадагаскар.
2. Всички плавателни съдове, разполагащи с лиценз за риболов в мадагаскарски води по силата на Споразумението, трябва да декларират своя улов, който се потвърждава от компетентните научни институти съгласно процедурата, предвидена в глава I, раздел 2, точка 5 на настоящото приложение, с оглед на упражняването на контрол от мадагаскарските власти върху улова. Плавателните съдове с дължина над 24 метра трябва да декларират улова си в мадагаскарския Център за мониторинг на рибарството (ЦМР) на всеки 15 календарни дни, докато са в мадагаскарската зона за риболов. Условиата за деклариране на улова са следните:
 - 2.1 През едногодишния период на валидност на лиценза за риболов по смисъла на раздел 2, глава I на настоящото приложение, в декларациите се вписва уловът от всеки рейс. Оригиналите на декларациите се изпращат на ЦМР на материален носител, в срок от 45 дни от края на последния рейс, извършен през този период. Информацията се изпраща по факс (+ 261 20 22 490 14) или на електронна поща (csp-mprh@blueline.mg).
 - 2.2 Плавателните съдове декларират улова си чрез формуляр, съответстващ на бордовия дневник, чийто образец фигурира в допълнение 2. За

периодите, в които плавателният съд се е намирал извън зоната за риболов на Мадагаскар, в бордовия дневник се попълва „Извън зоната за риболов на Мадагаскар“.

2.3 Формулярите се попълват четливо и се подписват от капитана на плавателния съд или от неговия законен представител.

3. При неспазване на разпоредбите на настоящата глава, мадагаскарското правителство си запазва правото на временно прекратяване на лиценза на дадения плавателен съд, докато той не изпълни съответната формалност, както и да му наложи санкция, предвидена от действащото законодателство на Мадагаскар, като информира за целта Европейската комисия и държавата-членка, под чийто флаг плава съдът.
4. Двете страни се споразумяват да насърчават разработването на система за деклариране на улова, основана изключително на електронния обмен на горепосочените информация и документи, както и за бързата замяна на писменото деклариране (бордовия дневник) с негов електронен еквивалент.

Глава IV – Прехвърляне и разтоварване

Двете страни си сътрудничат с цел подобряване на възможностите за прехвърляне и разтоварване на улова на пристанищата на Мадагаскар.

1. Разтоварване:

Плавателните съдове на Общността за улов на риба тон, които разтоварват улова си на мадагаскарско пристанище, ползват отстъпка от 5 EUR на тон от таксата за улов в зоната за риболов на Мадагаскар, чийто размер е посочен в глава I, раздел 2, параграф 2 на приложението.

При продажба на улова на мадагаскарско предприятие за преработка се ползва допълнителна отстъпка от 5 EUR.

Този механизъм ще се прилага за всеки плавателен съд на Общността от първата година на прилагане на настоящия протокол до достигане на 50 % от размера на окончателния улов (определен в глава III на приложението).

2. Условието за упражняване на контрол върху разтоварения или прехвърлен улов ще бъдат определени по време на първото заседание на смесената комисия.
3. Оценка:

Размерът на финансовите облекчения и максималният окончателен размер на улова в проценти подлежат на актуализация в рамките на смесената комисия, в зависимост от социално-икономическото въздействие на операциите по разтоварване, извършени през съответната година.

Глава V – Наемане на моряци

1. Корабособствениците на сейнери за улов на риба тон и кораби за риболов с въже-майка на повърхността се задължават да наемат граждани от страните от АКТБ, при следните условия и ограничения :
 - за сейнери за улов на риба тон: поне 20 % от моряците, наети за кампанията за улов на риба тон в зона за риболов на трета държава, да бъдат граждани на страните от АКТБ⁵,
 - за кораби за риболов с въже-майка на повърхността: поне 20 % от моряците, наети за кампанията за улов в риболовната зона на трета държава, да бъдат граждани на страните от АКТБ.
2. Корабособствениците ще се опитват да наемат допълнителен брой моряци от страните от АКТБ.
3. Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за принципите и основните трудови права се прилага по право за наетите на плавателни съдове на Общността моряци. По-специално това се отнася за свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на работещите на колективно договаряне, а също и липса на дискриминация по отношение на заетостта и на професионален признак.
4. Трудовите договори на моряците от страните от АКТБ, копие от които се предоставя на подписалите ги, се изготвят между представителя(ите) на корабособственика и моряците и/или техните синдикати или представители. Тези договори гарантират на моряците ползването на приложимия за тях режим за социално осигуряване, включващ и застраховка живот и застраховка срещу болест и злополука.
5. Заплащането на моряците от страните от АКТБ е за сметка на корабособствениците. То се определя по взаимно съгласие между корабособствениците и моряците и/или синдикатите им или техни представители. При все това, условията по заплащането на труда на моряците от страните от АКТБ не могат да са под приложимите за екипажите на съответната държава, и във всички случаи не могат да бъдат под нормите, установени от МОТ.
6. Всеки нает на плавателен съд на Общността моряк е длъжен да се яви при капитана на посочения кораб един ден преди предложената дата за неговото наемане. При неявяване на моряка в предвидения ден и час за наемане, корабособственикът автоматично се освобождава от задължението си да наеме този моряк.

⁵ Поне 70 от моряците в целия европейски флот да бъдат граждани на държавите-членки на Комисията за опазване на риба тон в Индийския океан (СТОИ).

Глава VI – Технически мерки

Плавателните съдове спазват мерките и препоръките, приети за региона от Комисията за защита на риба тон в Индийския океан, по отношение на риболовните съоръжения, техните технически характеристики и всички други технически мерки, приложими за упражняваните от тях риболовни дейности.

Глава VII – Наблюдатели

1. Всеки плавателен съд с разрешение за риболов в мадагаскарските води по силата на Споразумението взема на борда си наблюдатели, назначени от компетентната регионална организация в областта на рибарството, при следните условия:
 - 1.1 по искане на компетентния орган, плавателните съдове на Общността вземат на борда си назначен от органа наблюдател, който проверява улова от мадагаскарски води;
 - 1.2 компетентният орган изготвя списък с плавателните съдове, на които ще бъдат назначени наблюдатели, както и списък с наблюдателите, които ще се качат на борда им. Тези списъци се актуализират. След изготвянето им и след евентуалната им актуализация на всяко тримесечие, те се предават на Европейската комисия;
 - 1.3 компетентният орган съобщава на заинтересованите корабособственици или на техните представители името на назначения на борда на техния плавателен съд наблюдател, в момента на издаване на лиценза, или най-късно 15 дни преди предвидената дата за вземането на борда на наблюдателя.
2. Присъствието на наблюдателя на борда обикновено не надхвърля един рейс. Въпреки това, по изрично настояване на компетентните мадагаскарски власти, неговият престой може да бъде продължен до няколко рейса, в зависимост от предвидената средна продължителност на рейсовете на съответния кораб. Това искане се формулира от компетентния орган при съобщаване на името на назначения на конкретния плавателен съд наблюдател.
3. Условието за вземането на наблюдателя на борда се определят по взаимно съгласие между корабособственика или неговия представител и компетентния орган.
4. Наблюдателят се качва на борда от посоченото от корабособственика пристанище в началото на първия рейс в риболовната зона на Мадагаскар след оповестяването на включените в списъка плавателни съдове.
5. В двуседмичен срок, корабособствениците съобщават с десетдневно предизвестие датите и подрегионалните пристанища, предвидени за качването на наблюдателите на борда.

6. Ако мястото на качване на наблюдателя излиза извън рамките на подрегиона, пътните разходи на наблюдателя се поемат от корабособственика. При излизане на плавателния съд с наблюдател от региона извън регионалната риболовна зона, се вземат всички необходими мерки за осигуряване на неговото връщане в родината във възможно най-кратки срокове за сметка на корабособственика.
7. В случай на отсъствие на наблюдателя от мястото и във времето, което е договорено и в следващите дванадесет часа, корабособственикът автоматично се освобождава от своята отговорност за качването на борда на този наблюдател.
8. На борда наблюдателят е със статут на офицер. По време на престоя си на плавателния съд в мадагаскарски води, той изпълнява следните задачи:
 - 8.1 наблюдава риболовните дейности на корабите;
 - 8.2 проверява позицията на корабите, участващи в риболовната кампания;
 - 8.3 пристъпва към операции по вземане на биологични проби в рамките на научни програми;
 - 8.4 прави опис на използваните риболовни уреди;
 - 8.5 проверява данните за извършения улов в мадагаскарската риболовна зона, които се отразяват в бордовия дневник;
 - 8.6 проверява процента на съпътстващия улов и изготвя оценка на количеството изхвърлен улов от видове, предмет на търговия;
 - 8.7 изпраща до компетентния орган по някой от определените за целта начини данните за улова, в това число и обема на основния и съпътстващ улов на борда.
9. Капитанът взема всички необходими мерки за гарантиране на физическата и психическата безопасност на наблюдателя при изпълнение на неговите задължения.
10. Наблюдателят разполага с всички необходими условия за изпълнение на своите задължения. За да улесни изпълнението на неговите задачи, капитанът му осигурява достъп до нужните за изпълнението на неговите задачи средства за комуникация, пряко свързаната с риболовната дейност на плавателния съд документация, включително и до бордовия дневник и навигационната книга, както и до необходимите части на кораба.
11. За времето на своя престой на борда, наблюдателят:
 - 11.1 предприема всички необходими мерки с цел неговото качване, както и присъствието му на борда да не прекъсват или възпрепятстват риболовните операции;

- 11.2 пази имуществото и съоръженията, които се намират на борда, както и спазва клаузата за конфиденциалност по отношение на всички документи, които са собственост на съответния кораб.
12. В края на периода на наблюдение и преди да напусне кораба, наблюдателят изготвя доклад за дейността си, който предоставя на компетентните власти с копие до Европейската комисия. Той го подписва в присъствието на капитана, който ако намери за уместно може да го помоли да добави, или е добавил собственоръчно своите наблюдения, последвани от подписа му. При слизание от борда, научният наблюдател връчва копие от доклада си на капитана.
13. Разходите за настаняване и прехрана на наблюдателите се поемат от корабособственика при условията, предвидени за офицерите и практическите възможности на кораба.
14. Възнаграждението и социалните разходи за наблюдателя са за сметка на компетентния орган.
15. В най-кратък срок двете страни ще проведат консултации с трети заинтересовани държави за определянето на система от наблюдатели от региона и избор на компетентна регионална организация в областта на рибарството. До привеждане в действие на системата от наблюдатели от региона, корабите с разрешение за упражняване на риболовна дейност в мадагаскарската зона в рамките на Споразумението ще качват на борда си вместо наблюдатели от региона, назначените съгласно горепосочените правила от компетентните мадагаскарски власти наблюдатели.

Глава VIII – Контрол

1. Съгласно раздел 1, точка 13 на настоящото приложение, Европейската общност поддържа актуален проектосписък на плавателните съдове, на които е издаден лиценз за риболов съгласно разпоредбите на настоящия протокол. След изготвянето му и след всяка актуализация, този списък се предоставя на мадагаскарските власти, упражняващи контрол върху риболова.
2. След получаване на този проектосписък и уведомление за извършено авансово плащане (предвидено в глава I, раздел 2, точка 3 на настоящото приложение) от страна на Европейската комисия в полза на компетентните власти на крайбрежната страна, компетентните мадагаскарски власти включват плавателния съд в списъка на корабите, на които е издаден лиценз за риболов, който се предоставя на органите, упражняващи контрол върху риболова. На корабособственика се изпраща копие на този списък, скрепено с печат „Вярно с оригинала“, което се съхранява на борда като заместител на лиценза за риболов до неговото издаване.
3. Влизане и излизане от зоната:
- 3.1 Корабите на Общността, които имат намерение да влязат или да излязат от мадагаскарската риболовна зона, са длъжни да уведомят поне 3 часа по-рано компетентните мадагаскарски власти, упражняващи контрол

върху риболова. Те декларират и общото количество на улова и видовете риба съгласно приложения образец. Заявеното и неосъществено влизане се анулира чрез изпращане на известие по факс или електронна поща. Центърът за мониторинг на рибарството потвърждава получаването на всяко заявление (за влизане или излизане) директно на кораба, или в краен случай, пред корабособственика.

- 3.2 При уведомяване за излизане, всеки кораб съобщава и позицията си. Препоръчително е уведомяването да се извършва по факс (+261 20 22 490 14) или на електронна поща (csp-mprh@blueline.mg) или, при невъзможност, чрез радиовръзка (позивна BLU, само в работните в Мадагаскар дни и време, на честота 8754.00 MHz. Позивната на Центъра на мониторинг на рибарството на Мадагаскар е „CHARLIE SIERRA PAPA“).
- 3.3 Упражняването на риболовна дейност от кораби, които не са предупредили компетентния орган за целта, ще се счита за нарушение.
- 3.4 Номерата на факса, телефона, както и адресът на електронната поща се съобщават при издаване на лиценза за риболов.
- 3.5 При получаване на съобщения за влизане и/или излизане от риболовната зона, мадагаскарските власти си запазват правото да извършат проверка на улова на корабите над 250 БТ за риболов с въже-майка, въз основа на 10 % извадка от съответния флот. Проверките се извършват на най-близкото пристанище или на контролен пункт в океана.

4. Контролни процедури:

- 4.1 Капитаните на плавателни съдове на Общността, упражняващи риболовни дейности в мадагаскарската зона за риболов, осигуряват достъп и оказват съдействие при изпълнение на задълженията на всеки служител, отговарящ за инспекцията и контрола на риболовните дейности в Мадагаскар.
- 4.2 Присъствието на тези служители на борда не трябва да надхвърля необходимото за изпълнението на тяхната задача време.
- 4.3 След всяка инспекция и проверка, на капитана на кораба се издава удостоверение.

5. Сателитен контрол

Съгласно разпоредбите в допълнение 4, плавателните съдове на Общността, упражняващи риболовна дейност в рамките на това споразумение, ще подлежат на сателитен контрол.

6. Задържане на кораба за проверка

- 6.1 В срок от 24 часа, компетентните мадагаскарски власти уведомяват държавата, под чийто флаг плава корабът, и Европейската комисия, за

всяко задържане за проверка и наложена санкция на кораб на Общността в риболовната зона на Мадагаскар.

- 6.2 Едновременно с това, държавата, под чийто флаг плава корабът, и Европейската комисия получават кратък доклад, представящ обстоятелствата и причините, довели до това задържане.

7. Протокол от задържането за проверка

- 7.1 След вписване на констатирания факт в протокола, съставен от компетентния мадагаскарски орган, капитанът подписва документа.
- 7.2 Този подпис не накърнява правото и средствата, които капитанът може да използва в своя защита срещу нарушението, в което е обвинен. При отказ да подпише документа, той е длъжен да посочи писмено причините за отказа, след което инспекторът поставя забележка „подписът отказан“.
- 7.3 Капитанът трябва да отведе своя плавателен съд до посоченото от мадагаскарските власти пристанище. В случай на незначително нарушение, компетентният мадагаскарски орган може да разреши на плавателния съд, на който е направена проверка, да продължи да осъществява риболовните си дейности.

8. Съвместно съвещание при задържане за проверка

- 8.1 Съвместно съвещание на Европейската комисия и компетентните мадагаскарски власти, с евентуалното участие представител на засегнатата държава-членка, се провежда в рамките на един работен ден от получаването на горепосочената информация, и преди предприемането на евентуални мерки спрямо капитана или екипажа на кораба или други действия срещу товара или оборудването на кораба, освен свързаните със съхраняването на доказателствата за предполагаемото нарушение.
- 8.2 При това съвещание, страните обменят документи или сведения, които биха могли да бъдат от полза при изясняването на обстоятелствата около констатираните факти. Корабособственикът или неговият представител се уведомява за резултата от съвещанието, както и за всички мерки, произтичащи от проверката.

9. Уреждане на казуса по задържането

- 9.1 Преди започване на каквато и да е съдебна процедура, се търси уреждане чрез помирителна процедура. Помирителната процедура приключва най-късно до три работни дни след задържането.
- 9.2 При уреждане на казуса чрез помирителна процедура, за определяне на размера на наложената глоба се прилага мадагаскарското законодателство.
- 9.3 В случай, че казусът не е могъл да бъде разрешен чрез помирителна процедура и подлежи на разглеждане от компетентна съдебна инстанция, компетентните мадагаскарски власти определят банковата гаранция, като

при определяне на нейния размер се вземат предвид разходите по задържането, глобите и обезщетенията, дължими от отговорните за нарушението лица. Сумата се внася от корабособственика в посочена от мадагаскарските власти банка.

9.4 Банковата гаранция е неотменима до приключване на съдебната процедура. Тя се освобождава веднага щом процедурата завърши с оправдателна присъда. Същото важи и за остатъка от сумата, който се освобождава от компетентните мадагаскарски власти, в случай, че размерът на наложената парична глоба е по-малък от този на внесената гаранция при осъдителна присъда.

9.5 След вдигане на забраната, корабът и неговият екипаж са свободни да напуснат пристанището:

- след изпълнение на задълженията, произтичащи от помирителната процедура;
- или след внасяне на банковата гаранция, предвидена в горепосочената точка 9.3 и нейното получаване от компетентните мадагаскарски власти до приключване на съдебната процедура.

10. Прехвърляне на улова

10.1 Всеки плавателен съд на Общността, желаещ да осъществи прехвърляне на улова в мадагаскарски води, извършва тази операция акостирал или на рейд в мадагаскарските пристанища.

10.2 Собствениците на тези плавателни съдове трябва да предадат на компетентните власти на Мадагаскар, поне 24 часа по-рано следните данни:

- имената на плавателните съдове, които ще прехвърлят улова си;
- името, регистрационния номер в ММО и флага на транспортния товарен кораб;
- тонажа на улова по видове, който ще се прехвърля;
- датата и мястото на прехвърляне;

10.3 Прехвърлянето се счита за излизане от мадагаскарската риболовна зона. Капитаните на плавателните съдове трябва да предоставят на компетентните мадагаскарски власти декларации за улова и да ги уведомят дали ще продължат риболовните си дейности или ще напуснат риболовната зона на Мадагаскар.

10.4 Всяка друга непредвидена в горепосочените точки операция по прехвърляне в риболовната зона на Мадагаскар е забранена. На нарушителите на тази разпоредба се налагат предвидените от действащото законодателство на Мадагаскар санкции.

11. Капитаните на плавателни съдове на Общността, извършващи операции по разтоварване и прехвърляне в мадагаскарско пристанище, разрешават и оказват съдействие при проверки на мадагаскарски инспектори. След всяка инспекция или проверка, на капитана на кораба се издава удостоверение.

ДОПЪЛНЕНИЯ

- 1 – Формуляр на заявление за издаване на лиценз
- 2 – Бордови дневник на Комисията за опазване на риба тон в Индийския океан
- 3 – Приложими разпоредби за Системата за сателитно наблюдение на корабите (VMS) и координати на мадагаскарската риболовна зона.

Допълнение 1

ОТГОВАРЯЩО ЗА РИБАРСТВОТО МИНИСТЕРСТВО НА МАДАГАСКАР

НОВО ЗАЯВЛЕНИЕ ИЛИ ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ПОДНОВЯВАНЕ⁶ НА ЛИЦЕНЗА НА ЧУЖДЕСТРАННИ КОРАБИ ЗА ПРОМИШЛЕН РИБОЛОВ

1. Име на корабособственика:
 2. Адрес на корабособственика:
 3. Име на представителя или агента (ако е приложимо):
 4. Адрес на местния представител или агент на корабособственика (ако е приложимо):
 5. Име на капитана:
 6. Име на кораба:
 7. Регистрационен номер:
 8. Факс:
 9. Електронна поща:
 10. Радио код:
 11. Дата и място на построяване:
 12. Флаг:
 13. Пристанище на регистрация:
 14. Пристанище на оборудване:
 15. Действителна дължина:
 16. Ширина:
 17. Бруто тонаж (в БТ):
 18. Вместимост на трюмовете:
 19. Капацитет за охлаждане и дълбоко замразяване:
 20. Тип и мощност на двигателя:
 21. Риболовни съоръжения:
 22. Брой моряци:
 23. Комуникационна система:
 24. Позивна:
 25. Отличителни белези:
 26. Риболовни операции:
 27. Място на разтоварване:
 28. Риболовни зони:
 29. Улов на видовете:
 30. Срок на валидност:
 31. Специални условия:
- Становище на Генерална дирекция „Рибарство и аквакултури“:
- Бележки на министерството, отговарящо за рибарството:

⁶ Задраскайте ненужното

БОРДОВИ ДНЕВНИК ЗА УЛОВ НА РИБА ТОН

Име на съда:	Брутен тонаж:	ТРЪГНАЛ: ЗАВЪРНАЛ СЕ:	Месец	Ден	Година	Пристанище	Жива примамка Сейнер за риболов с кош Трал Outros (Други)
Страна по флаг:	Капацитет – (М.Т.):						
Регистрационен №:	Капитан:						
Корабособственик:	Численост на екипажа:						
Адрес:	Дата на докладване:						
			Брой дни в морето:		Брой риболовни дни:		
		Брой хвърляния:					

	Въже-майка
	Жива примамка
	Сейнер за риболов с кош
	Трал
	Outros (Други)

[illegible]

Допълнение 3

Coordonnées (latitudes et longitudes) de la zone de pêche (ZP) de Madagascar

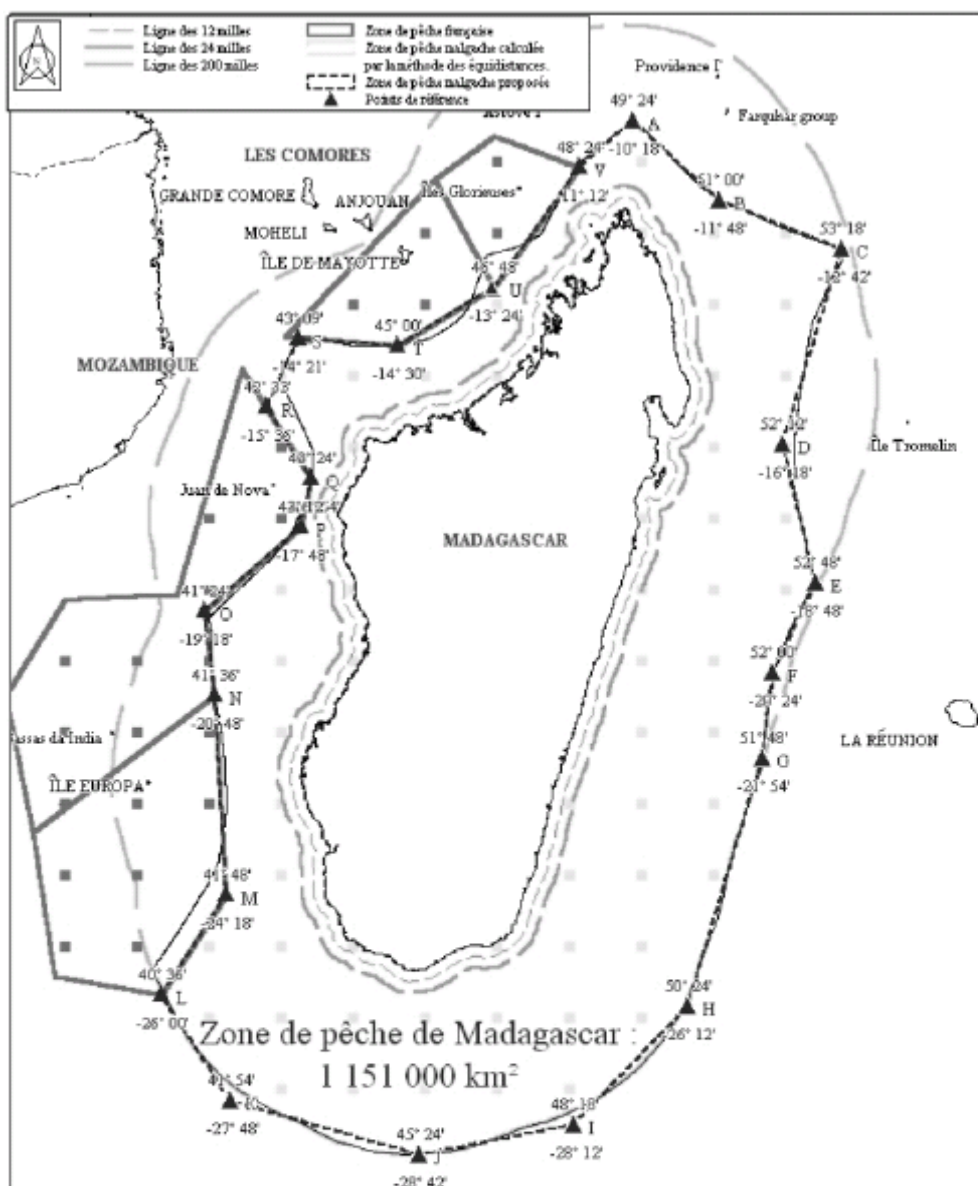
(voir aussi carte géographique annexée en appendice 4)

Réf	Coordonnées en deg. déc.		Coordonnées en deg. mn	
	X	Y	X	Y
A	49,40	-10,3	49°24'E	10°18'S
B	51	-11,8	51°0'E	11°48'S
C	53,3	-12,7	53°18'E	12°42'S
D	52,2	-16,3	52°12'E	16°18'S
E	52,8	-18,8	52°48'E	18°48'S
F	52	-20,4	52°0'E	20°24'S
G	51,8	-21,9	51°48'E	21°54'S
H	50,4	-26,2	50°24'E	26°12'S
I	48,3	-28,2	48°18'E	28°12'S
J	45,4	-28,7	45°24'E	28°42'S
K	41,9	-27,8	41°54'E	27°48'S
L	40,6	-26	40°36'E	26°0'S
M	41,8	-24,3	41°48'E	24°18'S
N	41,6	-20,8	41°36'E	20°48'S
O	41,4	-19,3	41°24'E	19°18'S
P	43,2	-17,8	43°12'E	17°48'S
Q	43,4	-16,9	43°24'E	16°54'S
R	42,55	-15,6	42°33'E	15°36'S
S	43,15	-14,35	43°9'E	14°21'S
T	45	-14,5	45°0'E	14°30'S
U	46,8	-13,4	46°48'E	13°24'S
V	48,4	-11,2	48°24'E	11°12'S

Допълнение 4

Риболовна зона на Мадагаскар

Échelle: 1 / 14 000 000^e.



Zone de pêche de Madagascar:

- À l'ouest: Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.
- Au sud et au sud-est: Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de côte.
- Au nord et à l'est: Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.
- Simplification de la délimitation à partir de points de référence.

Протокол (VMS)

определящ разпоредбите относно сателитното наблюдение на плавателните съдове на Общността, упражняващи риболовна дейност в ИИЗ на Мадагаскар

1. Разпоредбите на настоящия протокол допълват протокола, определящ предвидените в Споразумението за партньорство между Европейската общност и Република Мадагаскар възможности за риболов и финансов принос във връзка с риболова по крайбрежието на Мадагаскар за периода от 1 януари 2007 г. до 31 декември 2012 г., и се прилагат съгласно точка 5 на глава VIII – Контрол от неговото приложение.
2. Всички плавателни съдове с действителна дължина над 15м, упражняващи риболовна дейност в рамките на Споразумението в областта на рибарството между ЕО и Мадагаскар, подлежат на сателитно наблюдение по време на престоя си в ИИЗ на Мадагаскар.

За целите на сателитното наблюдение, мадагаскарските власти предават на Общността координатите (географска дължина и ширина) на ИИЗ на Мадагаскар.

Мадагаскарските власти предават тази информация, изразена в десетични градуси (WGS 84) в електронен формат.

3. Съгласно условията, определени в точки 5 и 7, страните ще обменят сведения относно адресите X.25 и използваните спецификации в електронния обмен на информация между своите контролни центрове. Тези сведения ще включват оптималната информация относно имената, телефонните номера, факс, телекс и електронна поща (интернет или X.400) за информационен обмен между контролните центрове.
4. Допустимото отклонение при определяне на местоположението на плавателните съдове е под 500 m, с доверителен интервал от 99 %.
5. Когато съгласно законодателството на Общността се извършва сателитно наблюдение на кораб, упражняващ риболовна дейност в рамките на Споразумението, който се връща в ИИЗ на Мадагаскар, контролният център на държавата, под чийто флаг плава корабът, незабавно предава на мадагаскарския център за мониторинг на рибарството (ЦМР) последващите доклади за позицията на кораба (идентификация на кораба, географска дължина и ширина, посока, скорост) на не по-голям от три часа интервал. Тези съобщения се обозначават като „Доклади за позицията“.
6. Определените в точка 5 съобщения се предават по електронен път във формат X.25 или друг сигурен протокол. Съобщенията се предават в реално време, в представения в таблица II формат.
7. При техническа неизправност или повреда на инсталирания на борда на риболовния кораб апарат за постоянно сателитно наблюдение, капитанът своевременно изпраща по факс на контролния орган на държавата, под чийто флаг плава корабът, и на мадагаскарския орган за мониторинг на рибарството

(ЦМР) предвидените в точка 5 сведения. При тези обстоятелства, в 6, 12 и 18 часа мадагаскарско време се изпраща общ доклад, съдържащ докладите за позицията, изготвени от капитана на всеки 3 часа, в съответствие с предвидените в точка 5 условия.

Контролният център на държавата, под чийто флаг плава корабът, изпраща тези съобщения на мадагаскарския Център за мониторинг на рибарството. Повреденият уред трябва да бъде ремонтиран или сменен в срок от 1 месец. След изтичане на този срок, съответният плавателен съд трябва да напусне ИИЗ на Мадагаскар.

8. Контролните центрове на държавите по флаг на корабите ще следят тяхното движение в мадагаскарски води. В случай че наблюдението не се извършва съобразно предвидените условия, Центърът за мониторинг на рибарството на Мадагаскар се информира незабавно за това, и от момента на установяване на несъответствието се прилага процедурата, предвидена в точка 7.
9. Ако мадагаскарският център за мониторинг на рибарството установи, че държавата, под чийто флаг плава корабът, не предава предвидената в точка 5 информация, той уведомява незабавно компетентните служби на Европейската комисия.
10. Съгласно настоящите разпоредби, предадените на другата страна данни от наблюдението са предназначени единствено за упражняване на контрол и наблюдение от страна на мадагаскарските власти на флота на Общността, упражняващ риболовна дейност в рамките на Споразумението в областта на рибарството, сключено между ЕО и Мадагаскар. Тези данни не могат да се предават на други страни.
11. Софтуерните и хардуерните елементи на системата за сателитно наблюдение трябва да бъдат надеждни и да не позволяват ръчно манипулиране и предаването на фалшиви данни относно позицията.

Системата трябва да бъде напълно автоматизирана и да функционира непрекъснато и при всякакви климатични и природни условия. Разрушаването, повреждането, изключването и интерферирането на системата за сателитно наблюдение са забранени.

Капитаните на плавателните съдове трябва да следят:

данните да не се фалшифицират;

- да не се заглушава(т) антената или антените, свързана(и) с оборудването за сателитно наблюдение;
- да не се прекъсва електрическото захранване на оборудването за сателитно наблюдение;
- оборудването за сателитно наблюдение да не се разглобява.

12. С оглед прилагането на настоящите разпоредби, страните се споразумяват при поискване да обменят информация във връзка с оборудването за сателитно

наблюдение, с цел проверка на съответствието на всеки елемент от оборудването с изискванията на другата страна.

13. За всеки спор относно тълкуването и прилагането на настоящите разпоредби между страните се провеждат консултации в рамките на предвидената в член 9 от Споразумението смесена комисия.
14. Страните се договарят при необходимост да преразгледат настоящите разпоредби.

ПРЕДАВАНЕ НА VMS-СЪОБЩЕНИЯТА НА МАДАГАСКАР

ДОКЛАД ЗА ПОЗИЦИЯТА

Информация	Код	Задължително/Незадължително	Бележки
Начало на записа	SR	З	Информация за системата – посочва началото на записа
Получател	AD	З	Информация за съобщението – получател. Код ISO Алфа 3 на държавата
Подател	FR	З	Информация за съобщението – подател. Код ISO Алфа 3 на държавата
Държава по флаг	FS	Н	
Вид съобщение	TM	З	Информация за съобщението – вид на съобщението „POS“
Радио позивна	RC	З	Информация за кораба – международна радио позивна на кораба
Вътрешен референтен номер на договарящата страна	IR	Н	Информация за кораба – уникален номер на договарящата страна (код ISO-3 на държавата по флаг, следван от номер)
Външен регистрационен номер	XR	З	Информация за кораба – страничен номер на кораба
Географска ширина	LA	З	Информация за позицията на кораба – изразена в градуси и минути N/S, градуси, минути (WGS -84)
Географска дължина	LO	З	Информация за позицията на кораба – изразена в градуси и минути E/W, градуси, минути (WGS -84)
Посока	CO	З	Маршрут на кораба в мащаб от 360°
Скорост	SP	З	Скорост на кораба, изразена в десетични възли
Дата	DA	З	Информация за позицията на кораба – дата на регистриране на позицията, изразена в световно координирано време (година/месец/ ден)

Час	TI	3	Информация за позицията на кораба – дата на регистриране на позицията, изразена в световно координирано време (час/минути)
Край на записа	ER	3	Информация за системата – посочва края на записа

Знаково обозначение: ISO 8859.1

Предаването на съобщенията е структурирано по следния начин:

- с две наклонени черти (//) и код се отбелязва началото на предаването,
- с една наклонена черта (/) се отбелязва интервала между кода и информацията.

Незадължителната информация трябва да се вмести в рамките на предаването съобщение.

КООРДИНАТИ НА ЦЕНТЪРА ЗА МОНИТОРИНГ НА РИБАРСТВОТО НА МАДАГАСКАР (FMC)

Наименование на Центъра за мониторинг на рибарството: Център за мониторинг на рибарството (ЦМР)

Тел. на ЦМР: 00 261 20 22 404 10

Факс: 00 261 20 22 490 14

Ел. поща: csp-mprh@blueline.mg

Телефон и факс на Дирекция „Риболов и рибни ресурси“ (DPRH) 00261 20 22 409 00

Ел. поща на Дирекция „Риболов и рибни ресурси“: mamy.andriantsoa@wanadoo.mg

Адрес X25 = 134 164 784 14 от Центъра за мониторинг на рибарството – ФРАНЦИЯ

208 034 164 784 14 от Центровете за мониторинг на рибарството - ИСПАНИЯ, Португалия, ИТАЛИЯ

Образец на декларация за влизане/ излизане:

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ВЛИЗАНЕ В ИЗКЛЮЧИТЕЛНАТА ИКОНОМИЧЕСКА ЗОНА
НА МАДАГАСКАР.**

ENTRY REPORT IN MADAGASCAR ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE

INFORME DE ENTRADA Y SALIDA DE LA ZEE DE MADAGASCAR

ДО/ТО : Центъра за мониторинг на рибарството към министерството на риболова и
рибните ресурси – Мадагаскар

Ел. поща: csp-mprh@blueline.mg

Факс: 00 261 20 22 490 14

ОТ/FROM:

Име на кораба/Name of the vessel/Nombre del buque:

Радио позивна/Call sign:

Номер на лиценза/Number of the autorisation/Licencia N°:

Националност/Nationality:

Вид кораб/Kind of vessel:

Дата на влизане/Date of entry/Fecha de entrada:

Час на влизане/Time of entry/Hora de entrada:

Позиция при влизане/ Position of entry/Posicion de entrada:

Улов на борда преди влизане в зоната/Fish or catch on board before entering the
zone/Pescado a bordo :

Улов/Catch/Pescado	Брой/#	Тегло/Weight
Червен тон / <i>Thunnus maccoyii</i>		
Жълтопер тунец / <i>Yellowfin/Thunnus albacares</i>		
Дебел (голямоок) тон / <i>Bigeye/Thunnus obesus</i>		
Бял тон / <i>Thunnus alalunga</i>		
Риба меч / <i>Xiphias gladius</i>		
Ивичест марлин / <i>Tetrapturus audax</i>		
Черен марлин / <i>Makaira indica</i>		

Риба ветроход / <i>Istiophorus spp</i>		
Листао / Skipjack / <i>Katsuwonus pelamis</i>		
Разни/Others		
ОБЩО		

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ИЗЛИЗАНЕ ОТ ИЗКЛЮЧИТЕЛНАТА ИКОНОМИЧЕСКА
ЗОНА НА МАДАГАСКАР**

DEPARTURE REPORT OF MADAGASCAR ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE

INFORME DE SALIDA DE LA ZEE DE MADAGASCAR

ДО/ТО : Център за мониторинг на рибарството към министерството на риболова и
рибните ресурси – Мадагаскар

Ел. поща: csp-mprh@blueline.mg

Факс: 00 261 20 22 490 14

ОТ/FROM :

Име на кораба/Name of the vessel/Nombre del buque:

Радио позивна/Call sign:

Номер на лиценза/Number of the autorisation/Licencia N°:

Националност/Nationality:

Вид кораб/Kind of vessel:

Дата на излизане/Date of leaving/Fecha de salida:

Час на излизане/Time of leaving/Hora de salida:

Позиция при излизане/ Position of leaving/Posicion de salida:

Улов на борда при излизане от зоната/Fish or catch on board before leaving the
zone/Pescado a bordo :

Улов/Catch/Pescado	Брой/#	Тегло/Weight
Червен тон / <i>Thunnus maccoyii</i>		
Жълтопер тунец / <i>Yellowfin/Thunnus albacares</i>		
Дебел (голямоок) тон / <i>Bigeye/Thunnus obesus</i>		
Бял тон / <i>Thunnus alalunga</i>		
Риба меч / <i>Xiphias gladius</i>		
Ивичест марлин / <i>Tetrapturus audax</i>		
Черен марлин / <i>Makaira indica</i>		
Риба ветроход / <i>Istiophorus spp</i>		

Листао /Skipjack/ <i>Katsuwonus pelamis</i>		
Разни/Others		
ОБЩО		